

## 召集人序言

李榮安教授

新來港學童教育支援計劃 召集人  
香港教育學院 教育基礎學院院長



**新**來港學童教育支援計劃 (Professional Support Scheme for the Education of Newly Arrived Children (NAC) from Mainland China) 是由「優質教育基金」撥款資助，香港教育學院屬下教育基礎學院負責的一個先導研究計劃，由零零年八月起至零一年八月底止，為期一年。計劃小組成員除本人外，還有袁月梅博士 (計劃副召集人)、黃秀霞小姐 (資源及支援部主管)、劉莊淑靜女士 (資源及支援部副主管)、蔡昌先生 (計劃評核主任)；另有工作小組同工六人 (陳慧敏博士、諸殷傑先生、劉緒端先生、李光達先生、李曉媚小姐、吳麗娜小姐)。教育基礎學院一貫強調院校合作，透過實地為主 (field-based)、實踐為本 (practice-based)、社區服務為重點 (community-based) 的學術取向來加強教師教育。本計劃貫徹教育基礎學院的宗旨，為在職教師提供有關新來港學童教育的校本培訓課程和多元化資源服務，按各成員學校的特性和參與教師的需要，發展一個具適切性而又有系統的專業支援計劃，這也正是教統會所發表的「廿一世紀教育藍圖」中所倡導的專業支援精神 (9/2000, 頁 57)。

本人深信新來港學童是本港社會的資源和學校的寶貴資產，通過本計劃，我們盼望能帶動社會人士對新來港學童有新的看法，重視他們正面的貢獻，幫助他們融合於社會成為香港社會發展的資源。此外，新來港學童亦會為本港學校帶來多元文化，他們的需要也挑戰了現存的教學模式和單元性的校園文化，而這挑戰有助加速香港教育改革的步伐，促使教師對不同教學模式，學生學習特性和多元文化的進一步反思、學習和成長。

本人亦相信一個成功的先導校本教師培訓計劃，除了有完善的理念架構和實用價值，並獲成員學校的積極參與和支持外，外界的認知和鼓勵也極其重要。所以我們出版「新來港學童教育通訊」，介紹本計劃進展及活動、培訓課程、成員學校教師及學生心聲和與新來港學童教育相關的資訊。希望藉著這通訊，增加各界人士對本計劃及新來港學童教育的認識和支持。

今期是通訊的創刊號，除了介紹本計劃活動的「港穗交流團記實」及「計劃活動剪影」外，也得到不少教育及社會服務同工來稿作寶貴分享。內地與本地的課程分別頗大，教育同工若了解其中差異，對教導新來港學童有一定裨益。在「中港兩地課程之異同」一文中，來自上海的丁鋼教授便詳細解說了兩地教育的分別。此外本計劃於十月期間，曾組團到廣州三個不同類型的小學作交流訪問，幫助本港教師實地了解內地上課情況。今期袁月梅博士和羅湖公立學校的蘇錦衣老師與葉佩雯老師分別撰文，介紹了這兩天的交流團活動。除了課程上的適應外，新來港學童也需面對生活上很多衝擊，“阿芬在香港的感受”如實地道出了不少新來港學童在生活和學習上的苦與樂。另外，「新聞聞」將會介紹新來港學童的最新消息。內容豐富，希望各位讀者能夠透過本通訊對新來港學童有更深的了解。

今期內容		
☐	召集人序言	P.1
☐	港穗交流團記實(一)	P.2
☐	港穗交流團記實(二)	P.3
☐	校本培訓課程講章系列(一)	P.4
☐	港人筆下的新來港學童	P.6
☐	計劃活動剪影	P.7
☐	新聞聞	P.8

香港教育學院  
教育基礎學院  
新來港學童教育支援計劃



# 港穗交流團記實(一)

袁月梅博士

新來港學童教育支援計劃 副召集人  
香港教育學院 教育政策與行政系講師



參與開展優質教育基金資助的「新來港學童教育支援計劃」本是基於個人對內地教育的熱誠。猶記於九七至九八年間，每月一次到廣州師範學院任教研究生的經驗，那時爲了預備清晨課，間中也需從港乘晚車到廣師，翌日完課後便返港。但其間亦有不少的機會與學生一起進晚飯，一起談天說地，那一段日子，給予我不少的回憶。近日礙於教學工作，卻少了回去。今年八月回去走訪學校老師一趟，在十月廿六至廿七日，以帶領香港教育同工到廣州交流的身份，再次回到一個很熟悉但又是陌生的廣州，角色和感受卻是與往日到廣師教學的截然不同。

## 土華小學

對於內地的教育本來認識不多，但透過近年來多次的接觸，特別是這次的訪校活動，實地觀課和與穗港教育同工和內地同學們的交流等(說實的，還是偷師多於分享心得)，確實給予自己很大的學習和鼓勵，也是這支援計劃給予我的另一種學習經驗。這次所參觀的三所學校均各有其特色。其中印象最深的，要說是土華小學。這一所位於市郊的小學，如其他無數同類型的學校一般，經歷了不少的挑戰，印證了時代的改變，由一所設備簡單的村校，發展至今天擁有十三班學生(每班約五十餘人)的獨立建築學校。當下了旅遊車，走近校舍之際，忽然傳來了銀樂隊的演奏，不久便看見隊伍整齊的學生們，在簡校長和老師的帶領下，精神奕奕的歡迎我們一行七十二人。師生們對我們不但熱誠接待(所預備的楊桃和香蕉也特別甘甜)，老師和同學們課堂的交流、熱烈的討論和參與、老師們對教學的自信等等，這一切都使我敬佩和欣賞。也許是原鄉情濃吧，師



生們待客總是非常的熱誠，看見不少同學懷著好奇和愉快的心情，主動跑來打招呼，問問這問問那，頓時把陌生的感覺驅散。土華學生不但純真，而且對新事物勇於求真，課堂上的投入和熱烈參與，更令我對本港學生學習動機和參與帶來了很多的反思。雖然此小學的設備一般，但師生們的交往、學生的參與以及學校和社區的緊密聯繫，卻是值得香港學校借鏡的。

## 祈福英語實驗學校

廿七日的早上，在高校長的接待下，參觀了一所以北美課程爲主，採用普通話 - 英語爲授課語言的祈福英語實驗學校，無論在學校設備、教學策略和評估取向等方面均給我們一種新的體會和反思。這所學校的特色，在於其校董會的辦學理念，以全語文教學爲起點，採用活動課程、學生爲本及注重學生參與等取向，從而協助學生建立自信和溝通能力，在學校的自然語境薰陶下，學生的普通話和英語能力均得到很大的提升。校長對我說，如能從少培養學生的英語能力，便可助他們修讀其他以英語教授的科目：如音樂、理科等。同時這更幫助他們日後到外國進修。

我相信祈福學校的模式，對香港教育同工是有啓示的，特別是全英語和全普通話的授課方式是提升學生語

文能力的好方法。若從學生的學習經驗和質素方面看，它爲學生創造和提供了很多有利的學習條件和資源，師生比例約 1:



30 左右，教育科技的配合，這無疑是一所求學的好地方。當然要達到有效的學與教，重點仍是在於老師如何啓發學生的求學興趣，在正規和非正規的課程中，互相配合，做到香港發展議會所提倡的「學會學習」精神，老師和學生同是樂於終生學習。



## 同福中路第一小學

離開了民辦的祈福學校，再次走進廣州市同福中路的同福中路第一小學校園。有點熟悉的感覺。從校園文化和傳校長的簡介中，能體會到這所重點學校是不斷創新和勇於向前的。這也許是被稱為內地模範小學的原因。校內五十多位老師對教學和研究均是積極和勇於創新的，注重均衡課程。他們整體的努力為九百多位學生提供優質的學習條件，並透過行動研究結合教學與教研。特別是在語文教學方面，率先採用「注音識字，提前讀寫」取向，先教學生讀拼音，然後才認字、寫字。配合多元智能的教育，除了著重知識傳授外，亦重視培

養學生的交往素質，達致全面素質發展。

綜觀三所學校的特色：土華純樸積極、祈福創新科技和同福中一小勇敢向前，均有不同。它們在學校教育如課程、教法和評估等方面也代表了三種不同的育人旅程。個別學校的旅程各有挑戰和鼓勵。每一所學校的校本發展都說明了以學生、老師和資源為中心的重要。讀萬卷書不如行萬里路是很有道理的。這次的穗港學校交流豐富了香港教育同工對內地教育老師和學生的知識，亦為他們對新來港學童的教育帶來不少的反思，要真正為新來港學童提供優質的教育服務，兩地的交流是不可少的。

## 港穗交流團記實(二)

Miss So Kam Yee

Miss Ip Pui Man

Lo Wu Public School

On the 26<sup>th</sup> October 2000, Miss Ip and I started our "Guangzhou" trip in a shuttle bus at 7:00 a.m. from Kowloon Tong MTR Station. Since our accommodation, meal and transport were all carefully planned, the whole journey went smoothly. It was an exciting experience and a memorable trip.

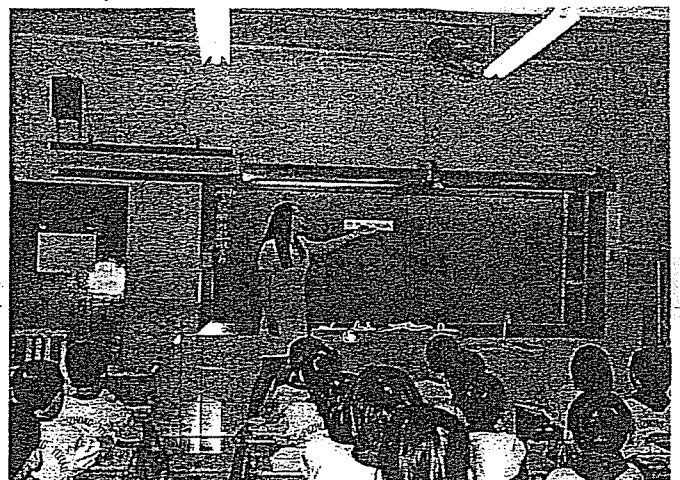
The first school we visited was a "village" school. We were cordially welcomed by the teachers and pupils and we were really touched by their enthusiasm. We visited their English lesson and found the lesson constructive. We could also see that the English teacher Miss Kwok had put much effort into its preparation. She was clever and enthusiastic, the lesson was a success as the pupils enjoyed it.

The second school we visited the next day was a "private" school. It was a modernized school well-equipped with I.T. technology and adequate resources. The English teachers were all native speakers. They were friendly and open. We talked to the Primary one teacher Mrs. Chip. She had demonstrated to us a very nice oral lesson. She also told us that some of her teaching material had been brought from U.S.A. and she promised to

visit our school when she came to Hong Kong during her holiday.

In the afternoon, we visited the third school. It was a first class government-run school. Here we met the very nice Principal and her English teachers. The school used PowerPoint and different tapes during the English lesson. It was interesting. The pupils learnt well and could speak fluent English under the teacher's instruction.

This was a wonderful and successful trip and Miss Ip and I are looking forward to the next journey to other places in China.



# 校本培訓課程講章系列(一)

## 中港兩地課程之異同

丁鋼教授

香港教育學院 課程及教學系首席講師

### 文化背景的分析

#### 地域文化

中國自改革開放以來，每個地區的發展都不同，農村尤其是這樣，一個地區的經濟發展，不等於當地的教育也可以追上去。國內有很多師範學院，但是較少師範畢業生願意到農村當老師。相對於城市，農村地區也就因此比較少好的老師。

#### 學校文化

內地跟香港的不同，其中一樣是老師的角色不一樣，內地的學校都是全日制的，現在香港仍有上下午校，將來轉全日制，老師的責任肯定會更重，像內地學生七時多上學，下午最早也要三時半才能離開，整天大部份時間在學校，老師除了教學外，也要如父母親一樣關心和照顧他們。學生回家後，除了吃飯和做一點功課外，睡覺就佔據了大部分時間，因為教育部門鼓勵每個小學生要睡最少十個小時，所以規定每天的功課都不能多。(一年級不能給功課，二年級的不可超過十五分鐘，三至五年級的三十分鐘，六年級的四十分鐘。)所以，每個學生在校時間遠比在家和父母溝通的時間為多，老師對學生來說，就像是家長一樣。這種學校文化跟半日制的學校是會很不一樣。

#### 教學文化

另外，內地跟香港的不同是教學語言方面，內地規定的教學語言是普通話，如果在上海有老師用上海話教學，學生跟家長都可以投訴，因為這是違法的，法定教學語言是普通話，所以這對從內地來港的學童來說，需要使用廣州話來上課是有適應的困難。

內地教師的權威也較大，上課時除非老師吩咐學生活動，否則學生是不會動的；此外教師要一科多能，他/她會是一科的專長教師，不會兼任其他主科的教學，一個專科教師最多只會教兩至三個班，而且最好是同一級，教育當局也主張一位老師從一年級把學生帶到六年級，從這樣去建立老師和學生的感情，也認為經常換老師對學生的學習沒有好處。這方面從專業性方面和香港的情況是有所分別的。



### 學科教學的特點(內地)

內地小學的基本課程，實際上跟香港差不多，主要課程包括：本國語、數學、社會、自然、外國語(英文)、音樂、美術、體育和勞動技術。和香港課程不同的是內地小學放在首位的是中文，然後是數學，而英文則放在後面。到了中學，則以數學為重，中文次之，英文仍然是放在最後。

#### 中文

因為中文是國家語文，是本國母語，學生學習母語是很重要。而且一般相信若在小學時打好中文基礎，初中、高中學語言問題就不大，可以將重心放在數學。所以內地小學將中文抓得很緊，練習也很多。它分作讀、寫、聽、說等四類的課程，也很重視寫作，一年級小學生便會被要求用拼音寫一句話的日記。

#### 英文

英文教學在1986年才開始在內地學校出現，在這以前是沒有的。九十年代才規定要在小學教授英文，但是只在小學三年級或四年級開始，教節少於中文，但多於數學。隨著改革開放，近年一些城市更會從小學一年級開始教英文。但在農村，情況則改變不大，有些農村學校甚至可能沒有英文科。內地因為沒有英文的語言環境，所以英文科不如香港般重視聽和說，而是強調語法的運用。

#### 數學

數學方面，香港的課程是比較多、比較廣而不深入，內地則是深而不廣，屬於「高、難」的層次，而且重視理論性的學習。

另外，內地的學校課程中很重視活動課，學科的教學量相對香港是少很多。所以教師的工作量比香港的少，小學教師最多只有約十八個教節，一般只有十四教節。

總的來說，內地的教育是強調『雙基』教育，即基本知識和基本技能。內地的教育是一個比較典型的東方模式教育，香港相對大陸而言是較接近西方的東方教育。以下是一個東西方教育模式的比較：



## 西方

多樣選擇  
考試溫和  
學生建構  
基礎馬虎  
非形式化 —美歐—俄—日本—港臺—大陸—  
注意理解  
演練不足  
注重創造  
負擔不重

## 東方

統一要求  
考試嚴厲  
教師中心  
著重基礎  
強調嚴格  
注重模仿  
反復演練  
缺乏創造  
負擔過重

也規定教師須到每位學生家中作家訪兩次。

除定期有家長會外，每個學期也會有一天（上、下午）的公開日，家長可以在當天到自己孩子的或任何一個課室聽課。

此外，內地學校每班都有其家長委員會，並從每一級的家長委員會選出二至三位作為學校家長委員會。委員會的位置很重要，學校的日常工作通常不會過問，但是在一些重要的決策上卻很有影響力。

### 學生團體

學生成立有各種團體、興趣小組，學生自己管理，教師只擔任輔導。學生從參與這些團體小組當中，學習訓練自己成小領袖，學生與學生的關係也比較密切。

### 課程支援及其教學文化

教師明白到這些差異，相信可以幫助到這些新來

但近年來在內地全面展開的素質教育和創新教育的改革，已使這種狀況有了很大的改觀。

### 一些相關的比較

#### 一周教節的比較

在香港，半日制的小學一周約有 38 教節，全日制一般是 40 節。內地小學全是行全日制的，但最多也只是約 26 節。

#### 教節長度

香港的小學每教節約為 30-35 分鐘，內地若根據教育當局的規定是 40 分鐘。另外有長課和短課的分別，長課是 40 分鐘，短課是 20 分鐘。教節之間有 5-10 分鐘休息。在大約上午 10 時左右，會有約 20 分鐘的眼保健康。



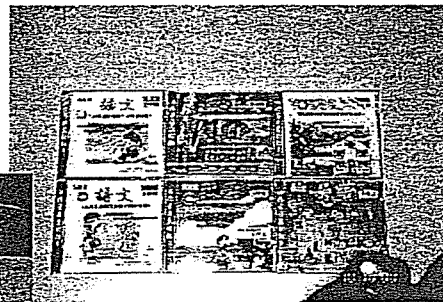
#### 師生關係

因內地為全日制學校，師生關係較為密切。今天在大陸成長的人，都會對小學老師有較深的記憶和感情。筆者和小學同學在今天仍與從前的老師保持聯絡。教師在關注學生的學習之外，還須關心學生的思想品德、行為規範、課外生活。

#### 家長參與

另外，教師與學生家長之間有較多的聯繫如家訪、家長會、公開日、家長委員會。在這方面，內地教師所做的會比香港教師多一些，例如在一年級開始前，班主任必須到每位新學生的家做家訪，而且必要是學生及家長都在家的時間，所以大陸教師在開學前，都應該對每位學生有一定的認識。在學期進行期間，教育部門

教師明白到這些差異，相信可以幫助到這些新來



港的孩子，因為課程不僅僅指教材，而是一個包括教材、學生、教師和環境的整體。教師需具備文化的多樣性知識，敏銳理解文

化差異。

此外，教師及其教育全體學生能從不同角度看待事件、概念、問題和議論。並通過潛在課程（如師生關係、生生關係等）尊重多元文化，把多元文化概念化為全體學生的教育策略。

教師也應尊重新來港學生的母語，以及幫助他們提高本地語言的學習。而且須對學生抱有相當期望，以幫助克服其心理阻障。

幫助新來港學童獲得學業成就的途徑教師應明白新來港學童的學業成就問題在於本身文化和學校文化的不同，以下是一些幫助新來港學童獲得學業成就的建議：

- 需要通過學校及課程文化的改變，提升學習動機和學習成就。
- 提供有效輔導和合作學習方式，使其融入本地學習環境。
- 增強學校與家庭、社區的合作，形成良好氣氛。



# 港人筆下的新來港學童

## 阿芬在香港的感受

受訪人：阿芬

資料整理：黃澤麟

基督教勵行會

鄉郊地域新來港人士服務計劃

我今年十九歲，半年前從鄉下來到香港定居，現在跟家人一起居住於新界一村屋內。可以和家人團聚，一直是我的希望，事實上，已經跟爸爸分開很多年了。所以，最初知道可以來香港，的確很高興。

不過，很快便發覺香港的生活並不容易。我在國內原本已經中三畢業，工作了一段時間，來到香港，初時曾經在茶樓做過廚房工作，每天工作時間很長，後來為了前途，家人決定叫我再讀書，不過因為英文程度差，所以由低班開始，現在重讀中二。雖然只是中二，但我仍覺得英文科很艱深，又經常被同學取笑自己成績差。學校雖然為我們安排補課，但始終都是成效不大，反而覺得學校太多規則要遵守了，日日放學都要留下來，這樣不可，那樣不可，在鄉下大家都很自發，不用這麼多規則。此外，我都十分掛念鄉下的朋友，由細玩到大，感情很要好，反而在香港，交朋友認真不易。

有些同學經常問你由那裏來？講甚麼話？懂不懂英文？我覺得他們都是存心作弄我，以我為笑柄。還有，現時的居住環境真的較差，村屋地方細小，很多又沒有空地和玩耍的地方，而且這兒的鄰居關係都很淡薄，好似打開門，只見到對面的門，並非人。

今天，我好似仍未是香港人，但是又不再是大陸人（沒有戶籍了！），現在的我只是一個新移民，希望幾年之後，再沒有人知道我是新移民。

後記：阿芬是工作人員現時在一鄉村中學內舉辦的新來港學生小組的組員，在工作員印象中，阿芬其實是一個頗懂事、細心的青年人，在小組內，她是其中一個很投入、坦白的組員。從接觸中，工作人員深深感受到她對國內生活的眷戀，同樣地亦體會到她今天承受的壓力和無形的捆綁。阿芬仍然相信她可以適應香港的生活，為自己的將來努力。其實，不少新來港學生，他們對香港生活都抱有很大期望，亦願意付出努力，和承受過渡期的壓力，他們需要的，或許是我們的認同和支持。

## 熱愛上學的一群

李曉媚

新來港學童教育支援計劃

編者按：內地來港的新移民常給人一種負面的感覺，但是新來港學童卻常帶給學校一個意外的驚喜。李曉媚小姐是本計劃工作小組的成員之一。以下是她在探訪了一所參與計劃成員學校後，對新來港學童的感受。

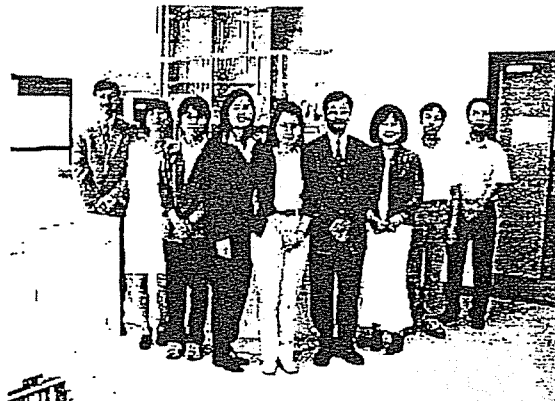
未從事新來港學童工作之前，「新來港學童」這個名詞，普遍令人聯想到有學習困難的學生，但是當我上任後，有機會接觸到新來港學童時，他們給我的感覺完全是另一個正面的形象。

這份工作帶給我最大的滿足及喜悅是來自被訪問的新來港學童。我有機會到一間學校裏與這一群小朋友交談，發現他們的學習動機很強。有些每天花上很多時間在上學的交通上，但他們仍然熱愛上學。當我問他們為甚麼這麼辛苦仍喜歡上學時，他們不加思索，直率地回答因為上學可以學到很多東西，而且認識到很多朋友。聽過他們的一番話，使我覺得我們這個支援計劃，不單是為了這一群小朋友，更要為未來的新來港學童作出貢獻。

### 下期預告

- ☐ 第二期通訊將於農曆新年後出版，內容包括「校本培訓課程講章系列(二)」：袁月梅博士的「課程調適」、「新來港學童教育資源及支援部」簡介、「港人筆下的新來港學童」及「新聞閣」等。
- ☐ 從第二期開始，新來港學童教育通訊會以專題形式，刊載各成員學校的有關文章。下期將會介紹的成員學校有：從謙學校，閩僑小學。當中除了老師的教學分享外，多位新來港學童亦會親自告訴你，他們在學習中的苦與樂。

# 計劃活動剪影



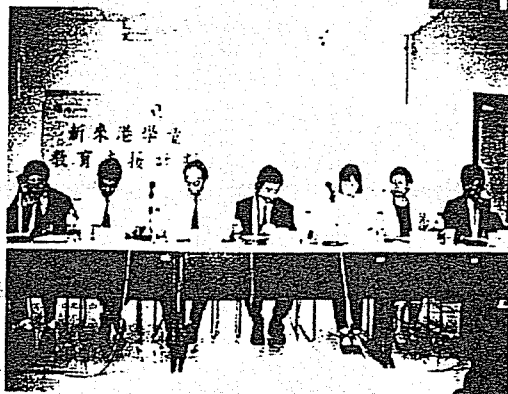
計劃成員



探訪  
成員學校



院校合作簽約儀式



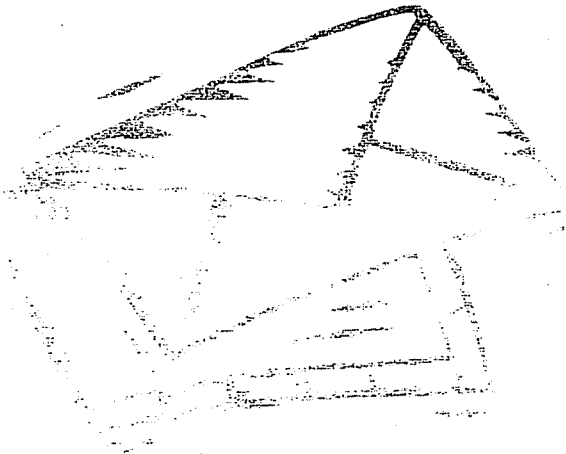
開放日

新聞發佈會



港穗交流團





## 新聞閣

### 為新來港學童訂造的「啓動課程」

教育署於今年九月起，在保良局賈梅士學校為新來港學童開辦每一期為時六個月，以全日制綜合課程為骨幹的「啓動課程」，內容包括教授學習技巧、繁體字和英文科，還有個人發展及社會適應等，目的在培養學童的自信心，鼓勵他們積極與人溝通。校長劉彩玉希望這課程能幫助學童學習常規學科，和協調他們在本港生活的問題。

學校的常規科目是在上午教授，沒有指定教材或題目，老師可自行設計適合學生的課題。下午由駐校社工安排數小時的適應課程，以輕鬆手法，向學童講解本地與內地的文化差異、本地基本法律、公民權利與責任。學校也會定時參觀各種地方，幫助學童認識自己的社區。

(節錄 香港經濟日報 2000-12-1)

### 新來港學童與港大生服務社群

港大通識教育課程和香港國際社會服務社合辦「驕陽似我」計劃，讓新移民學童與本地大學生互相認識，合作服務社區內的痲痺人士、智障者、獨居老人等。參與同學分成六組（每組約有五位大學生和八位新移民學童），首先在十月初參加一連兩天的服務培訓營，認識服務對象的特點和義工服務須知，並商議服務目標、籌備活動內容。受訪的港大同學均表示，該計劃讓他們重新認識和了解新移民。負責計劃的香港國際社會服務社活動主任廖金鳳說，計劃目的不僅是讓大學生認識新來港學童，也希望市民多點認識新移民，增加彼此了解。

(節錄 明報 -2000-12-1)

### 教署邀內地教師設計教材

教育署向優質教育基金申請撥款近六百萬，於明年三月至零四年二月期間，聘請四十八位內地特級中文教師，以顧問形式為本港學校設計教材。計劃分六期進行，每階段將有四所小學及四所中學獲派一位內地教師駐校半年，進行觀課及為老師找出教學上可作改善之處。該批內地教師會針對本地課程，協助發展提高學生語文水平的教學模式及教材套；並至少每半年為全港語文教師舉辦相關的研討會。教署期望製成的教材可於日後分發給全港各中小學使用，及能提升本地學生的語文能力。

(節錄 星島日報 2000-10-17)

【鳴謝】 優質教育基金贊助「新來港學童教育支援計劃」出版本刊物；香港社會服務聯會、羅湖公立學校蘇錦衣老師、葉佩雯老師、香港教育學院課程及教學系首席講師丁鋼教授撰稿。

【計劃小組成員】 李榮安教授 (計劃召集人 香港教育學院 教育基礎學院院長)  
袁月梅博士 (計劃副召集人 香港教育學院 教育政策與行政系講師)  
黃秀霞小姐 (資源及支援部主管 香港教育學院 教育心理、輔導及學習支援系講師)  
劉莊淑靜女士 (資源及支援部副主管 香港教育學院 教育心理、輔導及學習支援系講師)  
蔡昌先生 (計劃評核主任 香港教育學院 教育政策與行政系講師)

【編輯委員會】 編委會主席：李榮安教授 (香港教育學院 教育基礎學院院長)  
總編輯：蔡昌先生 (香港教育學院 教育政策與行政系講師)  
執行編輯：劉培端先生 (香港教育學院 「新來港學童教育支援計劃」評估統籌主任)  
設計：滿俊毅先生 (香港教育學院 三年制中學證書課程一年級同學)

歡迎複印此通訊，以推廣新來港學童教育。

【聯絡方法】 電郵：sstlau@ied.edu.hk 傳真：2948-7984 電話：2948-8292